(español)

Patricia Sánchez Bascuas
Uruguay
Traductora Independiente
del francés y del inglés
al español
El placer de la comunicación responsable

Tel: ++5982 487 0883
Celular (móvil): +598 99 02 88 42
Correo electrónico: patriciasanchezbascuas@netgate.com.uy
Enlace: http://www.proz.com/profile/923206

Traductora por idoneidad desde hace 13 años
Lengua materna: Español
Lenguas de origen: Inglés, Francés
Especializada en temas de:Psicología,Psicoanálisis,Arte,Medicina,Educación
Otros temas de interés: General/Conversación/Saludos/Cartas, Ecología y Medioambiente, Crítica literaria.
Abierta a otros proyectos y campos
País de residencia: Uruguay
Durante más de 20 años (1981-2006) radicada en Buenos Aires, Argentina

---

Licenciatura en Psicología – Estudiante avanzada – Universidad de Buenos Aires UBA (Argentina) y Universidad de la República UdelaR (Uruguay)

Conocimientos académicos adquiridos en:

Psicoanálisis: Freud y Escuelas Francesa e Inglesa; Psicopatología; Técnicas de Psicodiagnóstico (psicométricas y proyectivas); Psicología Evolutiva; Dinámica de Grupos; Psicología y Epistemología genética; Psicología Social; Psicología Educacional; Salud Pública y Salud Mental; Ética y DDHH; Psicología analítica; Metodología de la investigación; Neurofisiología; Biología; Semiología; Antropología.

Mis conocimientos y mi experiencia me aportan una considerable amplitud y flexibilidad para abordar diversos proyectos de traducción.

10 años en el Liceo Francés de Montevideo y los correspondientes exámenes de lengua en la Alianza Francesa.

Goethe-Institut de Montevideo – 1991 - 1 cuatrimestre de alemán (de un curso básico de 4 cuatrimestres)

Inglés – en el Liceo Francés y en cursos particulares
Experiencia adquirida en el terreno laboral, principalmente traducciones y servicios de secretaría, estos últimos en las áreas Educación y Seguros

Curso de *Terminología y Registros Médicos* – 2001 – Curso de Extensión de la Universidad de Buenos Aires UBA.

Tarifas: Min/Target per word: 0.05/0.08 EUR **Min/Target per hour:** 20/30 EUR

Palabras/día: 1500 - 2000

(français)

Patricia Sánchez Bascuas
Uruguay
Traductrice du français et de l'anglais
vers l'espagnol
Le plaisir de la communication responsable

Tél: ++5982 487 0883
Mobile: +598 99 02 88 42
Email: patriciasanchezbascuas@netgate.com.uy
Link: http://www.proz.com/profile/923206

---

13 ans de travail comme traductrice
Langue maternelle: Espagnol
Langues source: Français, Anglais
Specialisée: Dans les domaines de la Psychologie, la Psychanalyse, les Arts,la Médecine.
Autres sujets d'intérêt : l'Enseignement , l' Écologie et l'environnement , la Critique littéraire, Géneral/Conversation/Salutations/Correspondance
Ouverte à d'autres projets et domaines
Pays de Résidence: Uruguay
Résidence établie à Buenos Aires, Argentine, pendant plus de 20 ans (1981-2006).

Licence en Psychologie – Etudes avancées – Universidad de Buenos Aires UBA (Argentina) y Universidad de la República UdelaR (Uruguay)

Connaissances académiques acquises dans de plusieurs domaines:

Psychanalyse: Freud et les Ecoles Française et Anglaise; Psychopathologie; Diagnostic (Techniques psychométriques et projectives); Psychologie Evolutive (enfance – adolescence); Dynamique des Groupes; Psychologie et Epistémologie génétique; Psychologie sociale; Psychologie éducationnelle; Santé publique et Santé mentale; Ethique et Droits de l'Homme; Psychologie analytique; Méthodologie de la recherche; Neurophysiologie; Biologie; Sémiologie; Anthropologie.

Mes connaisances et mon expérience m'apportent de la flexibilité qui me permet d'entreprendre une vaste gamme de projets.

10 années au Lycée Français de Montevideo et les examens de langue à l'Alliance Française

Goethe-Institut de Montevideo – 1991 - 1 semestre d'Allemand (dans un cours d'Allemand élémentaire avec un durée de 4 semestres)

Anglais – au Lycée Français et suivant des cours particuliers
Pratique en environnement professionnel.

Cours de *Terminología y Registros Médicos* (Terminologie Médicale) – 2001 –Universidad de Buenos Aires UBA.

Tarifs: Min/Target per word: 0.05/0.08 EUR **Min/Target per hour:** 20/30 EUR

Mots traduits/jour: 1500 - 2000

(resume)

Patricia Sánchez Bascuas
Uruguay
French and English
to Spanish
Freelance Translator
The pleasure of responsible communication

Tel: ++5982 487 0883
Mobile: +598 99 02 88 42
e-mail: patriciasanchezbascuas@netgate.com.uy
Link: http://www.proz.com/profile/923206

Specialization / Background

Translator for 13 years (since 1996)
Spanish native speaker
Source languages: English, French
Specialized in: Psychology, Psychoanalysis, Art, Medicine.
Other subjects: Education; Environment and Ecology; Literary criticism, General/Conversation/Greetings/Letters
Open to other subjects and fields.
Country of residence: Uruguay
Settled in Buenos Aires, Argentina, for over 20 years (1981-2006)

School of Psychology - University of Buenos Aires (UBA) Argentina (2001-2006) and University of the Republic (UdelaR) Montevideo, Uruguay (2007-2008)
Bachelor's Degree in Psychology - 17 courses attended, 16 recently validated in Uruguay by the University President

10 years at the French School of Montevideo, Uruguay

Goethe-Institut of Montevideo – 1991 - *G 1- German Language Course*
(1 semester of a 4 semesters course)

English – French School and private lessons.
Professional experience in the field of labor translations, as well as secretarial services in educational and insurance business environments.

University of Buenos Aires - General Department of Continuous Training (2001)
Medical Terminology and Registers - Training course

Private Tuition: French lessons

Words/day: 1500 - 2000

Rates: Min/Target per word: 0.05/0.08 EUR **Min/Target per hour:** 20/30 EUR